

行政院及所屬機關出國報告

(出國類別：開會)

參加「G-10部長會議」報告

服務機關：行政院農業委員會

出國人：職稱：主任委員、處長

姓名：李金龍、黃子彬

出國地點：瑞士日內瓦

出國期間：七月三日至七月七日

報告日期：九十三年七月三十日

F0/009302694

公務出國報告提要

頁數: 44 含附件: 是

報告名稱:

參加「G-10部長會議」報告

主辦機關:

行政院農業委員會

聯絡人/電話:

賴瓊珠/23126066

出國人員:

李金龍	行政院農業委員會	主委室	主任委員
黃子彬	行政院農業委員會	國際處	處長
陳子璋	行政院農業委員會	師範大學翻譯所	副教授

出國類別: 其他

出國地區: 瑞士

出國期間: 民國 93 年 07 月 03 日 - 民國 93 年 07 月 07 日

報告日期: 民國 93 年 07 月 30 日

分類號/目: F0/綜合(農業類) /

關鍵詞:

內容摘要: G-10部長會議於本(93)年7月5日在瑞士日內瓦舉行,由瑞士總統Mr. Joseph DEISS主持,共計有G-10成員農業部長、大使及官員等四十餘人與會。由於本次會議對我國加入WTO市場開放面臨之衝擊及因應極為重要,爰由農委會主任委員李金龍親自率團參加,其他出席會議人員尚包括國際處處長黃子彬、我常駐WTO代表團大使顏慶章、公使鄧振中、參事張淑賢及秘書張瑞璋等人。李主任委員於部長會議中重申支持G-10集團共同之農業談判立場,包含「敏感性產品之彈性應納入整體降稅公式」、「反對設定關稅上限」、「反對強制擴大關稅配額數量及調降配額外關稅」、「同意總體AMS適當削減,但反對個別產品AMS削減或設定上限」、「新入會國家有適當之調適期優惠」、「敏感性產品可自行選定,且項目不僅限於關稅配額品項」等重點。在記者會中,李主任委員亦發表簡短聲明及回答記者發問。會後並與日本農林水產大臣龜井先生會談,針對台日漁業權、禽肉恢復銷日、木瓜銷日檢疫等問題交換意見,日方回應預定本(93)年9月間恢復台日漁業諮商第14次會議,且立即派檢疫官來台認證禽肉檢疫處理事宜。

參加「G-10部長會議」報告

目錄	頁次
一、前言	1
二、出國日期及行程	1
三、出國地點	4
四、出國人員	4
五、會議記要	4
六、會後與日本農水大臣會談	7
七、返國記者會	8
照片及附件	

一、前言

G-10 係由十個已開發及開發中之 WTO 會員組成，以瑞士為首，其餘成員尚包括我國、保加利亞、冰島、以色列、日本、韓國、列支敦斯登、模里西斯、挪威等。本集團均為農產品淨進口國，人口數雖僅占世界人口之 4%，農產品進口值卻占世界總進口值之 13%。由於 G-10 成員的農業環境相近，均重視農業的多功能性，臺灣很榮幸在去（92）年 3 月起即加入成為 G-10 的一員，積極參與其運作，研擬共同的談判立場與策略，為捍衛共同的農業利益而努力。為研商 G-10 之共同立場，並凝聚共識，以便在農業談判特別會議中為農民爭取更大之福利，並使各國之農業生產獲得適當之保護，G-10 之領導國瑞士發起舉開農業部長會議。鑑於本項會議對我國加入 WTO 市場開放面臨之衝擊及因應極為重要，爰由農委會主任委員親自率團參加。

二、出國日期及行程

93 年 7 月 3 日啟程，7 月 7 日返國，為期 5 日，詳細行程如下：

日期	93 年 7 月 3 日(週六)
22:20	搭乘華航 CI065 班機啟程，經曼谷飛阿姆斯特丹
日期	93 年 7 月 4 日(週日)
12:10	搭乘荷航 KL1929 自阿姆斯特丹抵達日內瓦 代表：農委會李主任委員、國際處黃處長子彬、國立

	師範大學陳副教授子瑋(同步口譯)
13:30-14:30	午餐 地點:鴻運餐廳
17:00-18:30	本團向李主任委員簡報 WTO 農業談判進展 地點:本團(會議室)
19:30-21:30	晚餐 地點: China Garden
夜宿	Mövenpick Hotel 地址: 20, Route de Pré-Bois, CH 1215 Geneva 電話: 41-22-798-7575, Fax: 41-22-791-0284
日期	93年7月5日(週一)
09:30-12:00	準備會議資料
12:45-14:45	瑞士總統 H.E. Joseph Deiss 宴請 G-10 部長午宴 地點: Hotel President-Wilson, Room Apollon 47, Quai Wilson, 1211 Geneva
15:00-17:00	G-10 部長會議(one plus two) 地點:瑞士駐 WTO 代表團(一樓, Room B) 9-11, Rue de Varembré, 1202 Geneva
17:00-17:30	G-10 部長與農業談判小組主席紐西蘭大使 Mr. Tim

	Groser 對話 地點:瑞士駐 WTO 代表團(一樓, Room B) 9-11, Rue de Varembé, 1202 Geneva
17:30-18:00	G-10 部長記者會 地點:瑞士駐 WTO 代表團(一樓, Room B) 9-11, Rue de Varembé, 1202 Geneva
18:15-18:35	與日本雙邊會議 地點:日本代表團
19:30-23:00	本團顏大使宴請 G-10 部長及大使 地點:顏大使官邸
夜宿	Mövenpick Hotel 地址:20, Route de Pré-Bois, CH 1215 Geneva 電話:41-22-798-7575, Fax:41-22-791-0284
日期	93年7月6日(週三)
10:45	搭乘 KL1928 自日內瓦啟程赴阿姆斯特丹
14:25	搭乘華航 CI066 班機自阿姆斯特丹經曼谷飛台北
日期	93年7月7日(週三)
13:00	抵達台北中正機場

三、出國地點：瑞士日內瓦

四、出國人員：

行政院農業委員會 主任委員 李金龍

國際處長 黃子彬

五、會議記要

(一) 部長會議於本(93)年7月5日下午三時至五時在瑞士日內瓦舉行，會議由瑞士總統 Mr. Joseph DEISS 主持，部長會議之前舉行午宴，之後並與 WTO 農業談判小組主席紐西蘭大使 Mr. Tim GROSER 進行簡短對話，旋即舉行記者會，發表聯合公報。

(二) 瑞士 D 總統於部長會議致詞表示，值此農業談判關鍵時刻，本次會議旨在討論並重申本集團共同之農業談判立場，俾尋求於「七月套案」之形成過程中，爭取額外之彈性，並獲得平衡之談判結果。會議嗣就各項討論題綱逐項進行討論。在市場進入方面，李主任委員重申我國支持 G-10 之共同立場，即敏感性產品之彈性應納入整體降稅公式之一部分，而非以例外處理，且應由會員自行擇定相當數量之敏感產品項目，以烏拉圭回合公式削減關稅，且不應設定關稅上限及強制性擴大關稅配額 (TRQ)。在前述前提下，其餘產品則可進一步考量以不含瑞士公式之分段式降稅。

(三) 在境內支持方面，李主任委員表示盼未來能朝向寬鬆方

向重新定義藍色措施，以利將扭曲貿易之琥珀色措施（AMS）逐漸調整為藍色措施及綠色措施，並主張應給予新使用會員特殊彈性，例如可享有調適期或較高之上限額度。此議獲致保加利亞、韓國、冰島等國之支持。此外，G-10 全體成員雖可同意削減 AMS，惟反對針對個別產品加以設限。在出口競爭方面，李主任委員表示我國目前未採任何出口補貼，我方原則上支持平行取消各種形式之出口補貼，並建議本集團以此議題作為爭取其他議題之籌碼。李主任委員發言要點詳如附件一。

(四) 此外，全體成員均強調談判架構應敘明維護會員非貿易關切事項（NTC）之重要性，瑞方並建議應另於降稅公式加入 NTC 相關文字，俾爭取較低之降稅幅度。李主任委員支持前述建議，並同意考量將目前未納入之 NTC 列為綠色措施。D 總統最後作結論表示，本次會議甚為成功，除提高本集團談判立場於媒體上之能見度外，並增進各成員相互之瞭解及良好合作關係。本集團成員七月底之前及之後，均應繼續團結合作，俾爭取農業談判架構能將 G-10 之關切充分納入考量。

(五) 部長會議後，G-10 與農業談判小組 G 主席進行 30 分鐘對話，D 總統表示，談判程序應力求透明化，G-10 無法接受僅被告知核心五國(含美國、歐盟、澳洲、巴西及印度)等諮商結果，故強烈要求應邀請 G-10 參與相關談判，俾會員於 7 月底前得以獲致各方均可接受之結果。此外，G-10 已展現其彈性，就等其他會員作出讓步。G 主席表

示，農業議題倘無法達成共識，則其他議題亦不可能有所進展，另7月底之前倘無法就「七月套案」達成協議，則杜哈回合談判可能將延宕數年。此外，渠充分瞭解 G-10 之立場與敏感之處，因此，為平衡出口國及進口國間之利益，在市場進入方面，渠認為給予會員「限制性彈性」(constrained flexibility) 甚為重要，歐盟已同意敏感性產品以關稅削減配合 TRQ 擴大，來改善市場進入機會。渠並回應 G-10 之要求，將於7月8日邀請核心五國與四位 G-10 成員進行小型非正式諮商。會中李主任委員談話要點詳如附件二。

(六) 在記者會中，D 總統首先說明聯合公報之內容，略以 G-10 部長們承諾強化多邊貿易體系，並決心與其他會員及主席充分合作，以成功完成杜哈回合農業談判。G-10 支持 WTO 以漸進之方式進行農業改革，同時確保會員之非貿易關切事項被充分納入考量，並重申上述各項談判議題之共同立場。其次由日本、韓國及我國發表簡短聲明後，旋即開放記者詢問。李主任委員之聲明及答復記者問題資料詳附件三，略以臺灣得與其他 G-10 成員攜手合作，併肩為成功結束杜哈回合談判而努力，深感殊榮。臺灣主張在追求貿易自由化的同時，應確保各國多樣化的農業得以共存。此外，我們堅信一體適用之農業自由化模式無法獲致共識，而彈性及平衡性係達成杜哈宣言宣示目標之要件。G-10 成員對於未將我等關切納入考量之提案，無法照單全收，且會員間各種不同類型的農業環境

均應給予適切且公允之考量。記者會中並由 G-10 成員之十國農業部會發表聯合公報及 G-10 之共同立場，詳如附件四。

(七) 本次會議計有 G-10 成員農業部長、大使及官員等四十餘人與會，我國由我常駐 WTO 代表團大使顏慶章陪同農委會主任委員李金龍及該會國際處處長黃子彬出席，另 WTO 代表團公使鄧振中、參事張淑賢及秘書張瑞璋亦列席，並由國立師範大學副教授陳子瑋擔任中、英文同步口譯。

(八) 本次會議由李主任委員親自出席，充分展現我國對於 G-10 立場之高度支持，並適時宣示我政府農業部門在多邊談判之積極立場。而最重要者，本次會議由瑞士總統親自主持，李主任委員並得與其他九位無邦交國家之總統與部長，平起平坐，共同研擬談判立場，殊屬難能可貴。此外，我國透過 G-10 集團整體之談判力量，當可有效捍衛臺灣農業永續發展之利基與農民之權益，從而彰顯我在「經貿聯合國」場域之能見度及政治效益。

六、會後與日本農水大臣會談

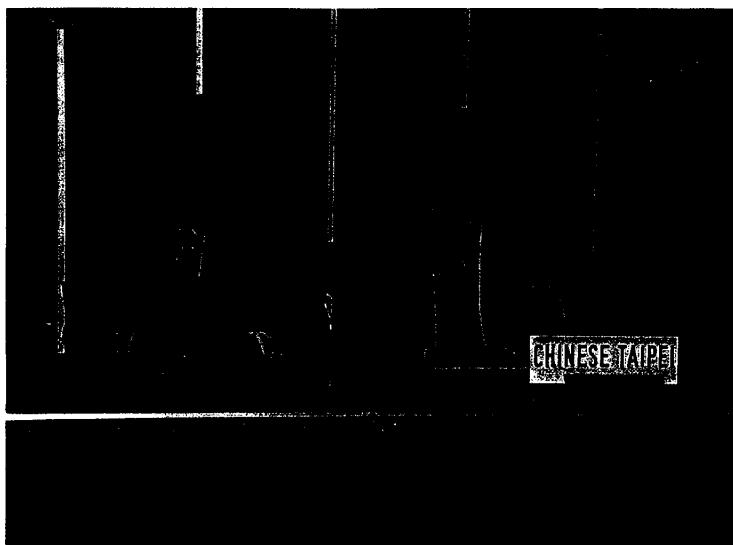
(一) 主任委員表示，WTO 「七月套案」即將密集展開諮商，台灣與日本均為 G-10 成員，希望繼續密切合作，維持談判成果，共同維護兩國農民權益。另台日漁業諮商會議已進行 13 次，近來台灣漁船屢被日方扣留，影響台灣漁民至鉅，希望能儘速恢復進行第 14 次會議（第 13 次會

議為 92 年 6 月 26 日，迄今一年有餘未再有溝通協商機會)。此外，台灣原來就不是家禽流行性感冒(AI)疫區，但日方自 93 年 1 月 16 日起停止台灣禽肉等產品輸日，期間我方曾多次函送相關資料說明並爭取解禁，我方最後一例 LPAI 完成清場迄今已超過 3 個月，請日方儘速恢復台灣禽肉產品輸日。(詳如附件五)

(二) 日本農林水產大臣龜井先生簡要回應，略以台日漁業諮商第 14 次會議將儘速恢復，預定本(93)年 9 月間舉開，確定日期雙方洽商後訂之。另禽肉恢復銷日一案，台灣已於 7 月 1 日提送相關資料，日方預定 7 月 5 日至 9 日派檢疫官赴台，實地訪視產地以及禽肉出口檢疫作業情形，俾決定是否解除禁令。

七、返國記者會

主任委員返國後隨即於 7 月 7 日下午舉開記者會，說明此行之行程，會議經過與 G-10 部長討論之重點，G-10 部長之共識及聯合公報內容要點，對國內農業發展與農民權益之影響，以及此次部長會議之意義等。記者會新聞稿如附件六。



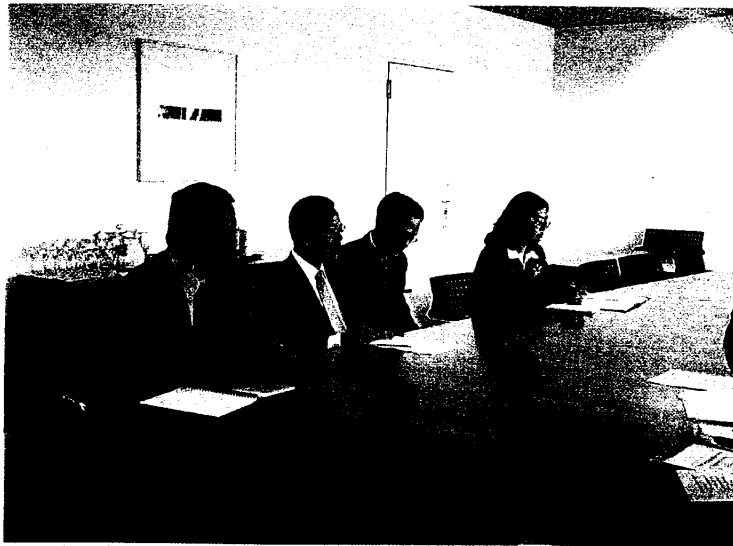
主任委員與顏大使出席G-10部長會議



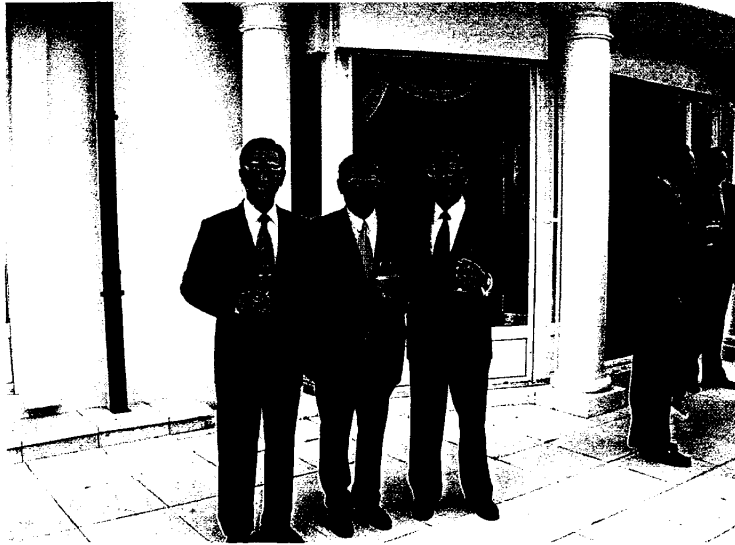
G-10部長聯合記者會全景



主任委員出席G-10部長聯合記者會



部長會議後主任委員與日本農林水產大臣雙邊會談



主任委員與我駐WTO顏大使、保加利亞駐WTO大使餐敘前晤談



主任委員與顏大使共同主持我宴請G-10部長、大使晚宴

G-10 部長會議討論題綱與談話要點

第一輪發言

謝謝主席。首先本人謹代表我國政府及農民感謝瑞士政府倡議並主辦本次 G10 部長會議，更要感謝 Mr. Deiss 總統閣下熱誠的招待，相信在您的領導下，本次會議將很成功。值此 WTO 七月套案談判之關鍵時刻，本次部長會議之及時舉行殊為重要，除可進一步整合 G10 成員之談判立場與策略，並強化 G10 之團結合作，更彰顯我等積極參與農業談判，捍衛農業共同利益之政治決心與努力。

農業除經濟之功能外，尚具有維護糧食安全、鄉村發展及環境生態保護等非貿易功能，因此各國均極為重視農業。臺灣一如其他 G10 成員，支持 WTO 以漸進之方式進行農業改革，惟在追求貿易自由化之同時，應確保各國多樣化之農業得以共存，以維護會員之非貿易關切事項。因此，本人重申對於 G10 在六月二日農業談判特別會議發表之共同立場之支持。

Thank you, Mr. Chairman. First of all, on behalf of my Government and our farming community, I would like to take this opportunity to pay tribute to the Swiss Government for its initiative in hosting this G-10 Ministerial Meeting. Mr. Chairman, I would also like to thank you for the warm hospitality extended to us and I am confident that this meeting will be a great success under your leadership.

At this juncture of formulating the July Package, it is of crucial importance that we, G-10 members, who share common interests on particular negotiation issues should stand together to voice our position during the negotiating process. Today's meeting is opportune and timely for this very purpose.

The role of agriculture in our society goes far beyond economics. It is also about people's livelihood, food security, rural development and environmental protection. Chinese Taipei, like other G-10 members, supports a progressive agricultural reform. We also share the view of our group that, in the wake of trade liberalization, it is of crucial importance that we secure the co-existence of Members' diverse agriculture, in order to safeguard their non-trade concerns. In this particular respect, Chinese Taipei is proud to be a member of G-10 and reaffirms our support for the 2nd June G-10 common position paper on all three pillars of negotiations.

Thank you very much, Mr. Chairman.

議題一

1. 在市場進入方面，在給予或未給予敏感性產品特殊彈性之情況下，以分段式降稅對貴國農業之影響為何？

擬答：

分段式降稅公式之目標為高關稅者降稅幅度應愈大，而臺灣之敏感性產品均以 WTO 合法之高關稅保護，故而在未給予敏感性產品特殊彈性之情況下，以分段式降稅公式對我農業部門之衝擊將很大。因此，在市場進入議題方面，我國支持 G10 之共同立場，即敏感性產品之彈性應納入整體降稅公式之一部分，而非以例外處理，且應由會員自行擇定相當數量之敏感產品項目，以烏拉圭回合公式削減關稅，且不應設定關稅上限及強制性擴大關稅配額。在前述前提下，其餘產品則可進一步考量以分段式降稅，惟美國最近所提出之分段式降稅，均以瑞士公式作為降稅方式，並僅允許少數例外，對我國敏感性產業及農民收益將造成重大衝擊，甚而影響農產業之永續經營，因此我國不贊同美國之分段式降稅模式。

Tiered approach, in designing modality for tariff reduction, aims at deeper cuts for higher tariffs. Chinese Taipei, like the other members of G-10, has a certain amount of sensitive agricultural products which solely rely on the legitimate protection by high tariffs. When those products are subject to the highest level of tariff cuts as envisaged in the tiered approach, a mere exception box in that approach will pose severe difficulties to us. Chinese

Taipei therefore supports the common position of the G-10, and strongly requests that flexibility for sensitive products needs to be an integral part of the formula, not an exception. Each WTO Member should be allowed to self-select an adequate portion of its tariff lines as sensitive products. Those products should only be subject to tariff cuts in accordance with the Uruguay Round formula, with no tariff capping, and no mandatory TRQ expansion.

If our concern of sensitivity can be duly taken into account, we are prepared to explore the tiered approach for the rest of agricultural products.

議題二

2. 在境內支持方面，新使用者最欲爭取之藍色措施定義為何？本集團目前使用藍色措施之成員是否滿意現行之定義？全體成員是否均可接受針對個別產品之境內支持設限或削減？

擬答：

在境內支持方面，因我國迄未曾使用藍色措施，希望未來能朝向 Derbez Text 新藍色措施之寬鬆方向重新定義，以利將琥珀色措施逐漸調整為藍色措施，此外我國主張應給予新使用會員特殊彈性，例如可享有若干年之調適期，不必針對藍色措施設限，或可享有較高之上限額度。此外，我國同意適當削減扭曲貿易之 AMS，總削減幅度可與其他成員協商決定，惟我國不贊成對個別產品 AMS 加以設限。

Chinese Taipei (TPKM) has never utilized any type of blue-box measure. However, it is our position that the rules of blue-box should be broadly defined, as indicated in the Derbez Text, to facilitate the transformation (transition) of measures from amber-box to blue-box then green-box. We also hold the view that new and potential users of these measures should be entitled to sufficient flexibility such as certain grace period without capping over blue-box measures or capping at a higher level than that provided for current users. In addition, Chinese Taipei (TPKM) supports the proper reduction of trade-distorting AMS and is willing to discuss with WTO members in the level of total

2004/7/5 12:47 PM 最終版

reduction. However, we do not support capping of product-specific AMS.

議題三

3. 在出口競爭方面，本集團成員可否同意主張採取攻擊之立場，例如嚴格要求平行取消各種形式之出口補貼，包括削減或取消出口稅及出口限制？

擬答：

出口競爭方面，我國目前未採任何出口補貼，原則上同意應可嚴格要求平行取消各種形式之出口補貼，但此議題，我國願配合本集團其他成員之立場，以便提出可行之策略。基本上，我國贊成以此作為爭取其他議題之籌碼。

Chinese Taipei (TPKM) has no export subsidy. We principally support total elimination of all forms of export subsidies in the manner of full parallelism. Chinese Taipei (TPKM) is willing to accept the common position of our group. This, in our opinion, can be used as a useful strategy in the negotiation process.

議題四

4. 在七月底前擬就農業談判架構達成協議之談判過程中，本集團可否在某一時間點及某一議題展現額外彈性？

擬答：

原則上，我國有展現彈性之誠意，惟個別之具體議題仍宜充分討論，諸如何時展現彈性？其他集團立場為何？何項議題？以及展現彈性之幅度。

建議本集團可在出口競爭議題上展現額外彈性，以作為爭取其他議題較為有利之籌碼，此外，市場進入方面，亦可同意依個案方式考量擴大關稅配額，時間點則視其他集團成員所展現之誠意，再伺機因應。

Chinese Taipei (TPKM) is ready to demonstrate our flexibility in contributing to the progress of the DDA negotiations. We are monitoring closely, however, to select the best timing and particular issues to show our flexibility. How much flexibility should be revealed will depend upon the positions of other groups. We suggest that our Group shows its flexibility in the pillar of export competition as a bargaining chip to secure our interest in the other two pillars. On market access, we can envisage the approach of TRQ expansion on a case-by-case basis as a way of showing our flexibility.

議題五

5. 其他本集團關切議題：貴國對於部分會員欲草擬文字將現行綠色措施尚未涵括之非貿易關切事項納入該措施之看法為何？

擬答：

我國主張維持現有綠色措施標準與條文，不設定上限；至於部分會員考量將現行綠色措施尚未涵括之非貿易關切事項納入該措施乙節，原則上支持此一作為，擬俟其草擬文字具體呈現後，再表示意見。

It is our position that the current green-box criteria and provisions should be maintained and no capping should be imposed. Chinese Taipei (TPKM), in principle, supports the proposal of incorporating those non-trade concerns currently not covered by the Agreement of Agriculture into the green-box measures and will provide further comments upon receipt of further details.

G10 與農業談判小組主席 Ambassador Tim GROSER 對話
談話參考資料

首先臺灣要感謝 G 主席之領導與努力，使 WTO 農業談判得以朝向七月套案之目標邁進。G10 無法照單全收未將各方之關切同樣納入考量之提案，因此，本人欲藉此機會表達對若干實質議題之關切。

Chinese Taipei would like to express its sincere appreciation to you, Mr. Chairman, and commend you on your distinguished leadership in shaping up the emerging consensus towards the July package. As we pointed out earlier today, G-10 is not going to be a deal giver or a deal taker. Concerns of all sides should be equally taken into account. We would like to take this opportunity to share with you a couple of our concerns.

在境內支持方面，我方可同意適當削減扭曲貿易之 AMS，惟我方無法接受針對個別產品 AMS 加以設限或削減，因該項措施過於嚴格，無法解決會員之非貿易關切事項。此外，藍色措施係自 AMS 逐漸調整至綠色措施之政策工具，因此，我國主張應給予新使用者特殊彈性，例如可享有若干年之調適期，不必針對藍色措施設限，或可享有較高之上限額度。

Chinese Taipei (TPKM) supports the proper reduction of trade-distorting AMS and is willing to discuss with WTO members in the level of reduction. However, we do not support tariff capping of product-specific AMS. In our

view this approach is too rigid to address our non-trade concerns. Although Chinese Taipei has never utilized any blue-box measure, we consider that blue-box measure is instrumental to facilitate the smooth transition of measures from amber-box to blue-box then green-box. It is also our position that new and potential users of blue-box measures should be entitled to sufficient flexibility such as certain years of grace period without capping or capped at a higher level than those provided for current users.

在市場進入方面，分段式降稅公式之目標為高關稅者降稅幅度應愈大，而會員之敏感性產品均以高關稅保護，分段式降稅公式對於農業部門之衝擊將很大。因此，我方支持 G10 之共同立場，即敏感性產品之彈性應納入整體降稅公式之一部分，而非以例外處理，且應由會員自行擇定相當數量之敏感產品項目，以烏拉圭回合公式削減關稅，且不應設定關稅上限及強制性擴大關稅配額。在前述前提下，其餘產品則可進一步考量以分段式降稅之可行性。

Tiered approach, in designing modality for tariff reduction, aims at deeper cuts for higher tariffs. Chinese Taipei, like the other members of G-10, has a certain amount of sensitive agricultural products which solely rely on the legitimate protection by high tariffs. When those products are subject to the highest level of tariff cuts as envisaged in the tiered approach, a mere exception box in that approach will pose severe difficulties to us. Chinese Taipei therefore supports the common position of G-10,

and strongly requests that flexibility for sensitive products needs to be an integral part of the formula, not an exception. Each WTO Member should be allowed to self-select an adequate portion of tariff lines as sensitive products. Those products should only be subject to tariff cuts in accordance with the Uruguay Round formula, with no tariff capping, and no mandatory TRQ expansion.

If our concern of sensitivity can be duly taken into account, we are prepared to explore the tiered approach for the rest of agricultural products.

此外，由於新加入會員目前仍須執行嚴苛之入會承諾，我方感謝主席提議應給予新加入會員特殊考量。

In addition, Mr. Chairman, Chinese Taipei very much appreciates your great efforts to forge the idea of providing special considerations to the newly acceded members. We consider this would be very legitimate for the newly acceded members because they are still in the process of digesting the tremendous commitments they made in the course of accession.

李主任委員於 G10 部長記者會聲明

首先本人竭誠歡迎各位記者女士先生參與本次盛會，本人也謹藉此機會再度感瑞士總統 Mr. Joseph Deiss 閣下及其同仁精心籌辦本次 G10 部長會議。臺灣能與其他 G10 成員攜手合作，併肩為成功結束杜哈回合談判而努力，深感殊榮。

I would first like to join my fellow Ministers in extending my warmest welcome to all of you taking part in this important event. I would also like to pay tribute to H.E. Mr. Joseph Deiss, President of the Swiss Confederation, and his distinguished colleagues for their great efforts in preparing this Ministerial Meeting. Chinese Taipei considers it a unique privilege as well as a great honor to be working together with its fellow G-10 Members to contribute to the successful conclusion of the DDA.

臺灣一如其他 G10 成員，支持 WTO 以漸進的方式進行農業改革，惟在追求貿易自由化的同時，應確保各國多樣化的農業得以共存，以維護會員的非貿易關切事項。此外，我們堅信一體適用的農業自由化模式無法獲致共識，而彈性及平衡性係達成杜哈宣言宣示目標的要件。

As a Member of the G-10, Chinese Taipei fully shares the view that in the wake of trade liberalization, it is of crucial importance to secure the co-existence of Members' diverse agriculture in order to safeguard their non-trade concerns. We firmly believe that a one-size-fits-all approach in agricultural issues cannot lead to a successful

outcome and that flexibility and balance are indispensable to achieve the goal set out in the DDA.

在其他 G10 部長同僚的致詞之外，本人願簡要說明 GATT 及 WTO 的共識決原則，根據超過半世紀制訂具法律約束力貿易法規的經驗顯示，平衡會員間不同的需求極為重要，過去 GATT 與 WTO 之歷史亦明確說明任何貿易規則之演進必須由全體會員決定。

In addition to the remarks from my distinguished fellow Ministers, I would like to briefly touch upon the rationale underlying the consensus principle of GATT and the WTO. Over half a century's practice of developing legally binding trade rules has clearly shown the critical importance of balancing the diverse needs among Members. The past history of GATT/WTO has also spelled out that the evolution of any trade rule needs to be determined by the entire Membership.

因此，本人相信 G10 部長亦會贊同本人的說法，G10 成員對於未將我等的關切納入考量的提案，無法照單全收。雖然我方充分瞭解需要加快杜哈回合談判進展，惟仍須在此強調，會員間各種不同類型的農業環境均應給予適切且公允的考量。

In this regard, I trust I speak for my fellow G-10 Members when I say G-10 will position itself as neither the deal giver nor the deal taker of the agricultural issues of the DDA. While recognizing the need to speed up the

2004/7/5 12:47 PM 最終版

negotiations on the DDA, Chinese Taipei would like to emphasize that the diverse agriculture environments among Members shall be taken into due and fair consideration.

謝謝。

I thank you very much for your kind attention.

G10 部長記者會中央社記者呂志翔先生提問擬答

1. 稠密的人口及小農制，使臺灣農業之持續存在甚為重要。兩個問題請教李部長，第一，有關表達臺灣農業談判立場方面，您如何看待臺灣與其他 G10 成員的工作關係？第二，民間部門的參與，對於 WTO 的運作甚為重要，因此您如何鼓勵臺灣農業民間部門參與未來的多邊貿易談判？

擬答：

本回合之農業談判，會員為有效維護各自的談判立場，爭取最高的國家利益，必須與其他利益相近的會員結盟，以集團對集團的方式談判。由於 G10 成員的農業環境相近，均重視農業的多功能性，並且均為農產品進口國，臺灣很榮幸在去年坎昆部長會議之前，加入成為 G10 的一員，積極參與其運作，研擬共同的談判立場與策略，為捍衛共同的農業利益而努力。臺灣很感謝 G10 成員的支持，本人相信透過 G10 集體的談判力量，將可確保臺灣農業發展空間及農民的權益。

One very important feature of the DDA agricultural negotiations is the cooperation amongst WTO members of common interests and shared perspectives. G-10 members are mainly agriculture importers who believe in the multifunctionality of agriculture. Chinese Taipei enjoys a very fruitful working relationship with its fellow members of G-10. We believe that through the collective efforts of this group, we will be able to contribute to the successful

completion of the DDA and at the same time safeguard the legitimate benefits of our farming communities.

有關您的第二個問題，本人非常同意您的看法，民間部門的參與對於 WTO 運作甚為重要，臺灣為新入會會員，在入會過程中，均將農業談判結果及政府之入會因應措施充分向農民及農業界溝通與說明，先進國家在鼓勵民間部門參與 WTO 事務方面的作法，很值得我們參考借鏡。

I fully agree with your viewpoint in your 2nd question. Private sector participation is vital in the WTO process. Chinese Taipei, in the course of accession, had already recognized the importance of the participation from the private sector and has facilitated full and transparent communications with the agriculture community. We also understand that many WTO Members have spent great efforts to encourage private sector participation and, therefore, we will learn from their experiences to further enhance our private sector participation in the future.

G10¹ Ministerial Communiqué
Geneva, 5 July 2004

1. Following an invitation from H.E. Mr. Joseph Deiss, President of the Swiss Confederation, Ministers responsible for agriculture and Senior Officials from G10 met in Geneva, Switzerland, on 5 July 2004 to discuss and further coordinate the approach of G10 to the WTO negotiations on agriculture. On this occasion, they also met with the Chairman of the Special Session of the WTO Committee on Agriculture. Ministers recognised that the negotiations on a Framework for establishing modalities in agriculture under the Doha Development Agenda (DDA) was at a genuinely critical juncture. Ministers also reaffirmed their commitment to contribute to a substantial and balanced July Package.
2. G10 is a group of 10 developing and developed WTO Members who are committed to strengthening the multilateral trading system and successfully concluding the DDA. G10 Ministers are determined to cooperate closely with all other WTO Members and the Chairman with a view to reaching mutually acceptable solutions for further agricultural trade reform within a fair and equitable WTO system, building upon the constant and constructive engagement of G10 in the negotiations since the Cancun Ministerial Meeting. This has inter alia involved the submission of a G10 common proposal at the Cancun Ministerial Conference on 10 September 2003 and the latest presentation of the G10 Common Position on all three pillars of the negotiations on 2 June 2004. A copy of the G10 Common Position is hereto attached.
3. Ministers reaffirmed their conviction that a one-size-fits-all approach cannot be conducive to a successful result and that flexibility and balance are key to achieving the ambitious goal set out in the DDA. In this context, Ministers stressed the following :
 - G10 Members are mainly importers of agricultural products and are contributing to a considerable extent to the expansion of world trade in agriculture through high levels of imports. G10 imports of agricultural products represent 13% of the world total, which is far beyond the group's share of the world population (4%).
 - Ministers underlined the need for respect for the diversity of agricultures operated under different natural, historical, social and economic conditions. G10 holds that the co-existence of diverse agricultures requires safeguarding of non-trade concerns such as food security, food safety, the viability of rural areas as well as rural development, consumer information and the protection of land and the environment. These are interests shared by all WTO Members.
 - In spite of the vulnerability of their agricultures, G10 Members have been

¹ Bulgaria, Iceland, Israel, Japan, Korea, Liechtenstein, Mauritius, Norway, Switzerland and Chinese Taipei

substantially reforming their agricultural policies for many years at a regular pace, adapting their agriculture to constantly evolving international and domestic circumstances.

4. Ministers are convinced that the only way to consensus is to find the right balance between ambition and flexibility. In order to strike this balance, Ministers reiterated the vital importance of ensuring inclusiveness and transparency by securing the participation of Members with varying interests and concerns, through a combination of multilateral and plurilateral processes on the initiative of the Chairman.
5. With regard to the substance of the Framework, Ministers discussed the approach of the G10 to all three pillars and instructed their negotiators to ensure that Non-Trade Concerns are duly taken into account, to further intensify their coordinated work and to proceed expeditiously with the initiatives necessary in the ongoing process. The points on which Ministers placed emphasis include:
 - The three pillars should be treated with a similar level of specificity and clarity on both ambition and flexibility.
 - The balance of results for each Member should be assessed in light of the results achieved on all three pillars. The burden of reform should be borne in an equitable way among all Members, be they importing or exporting ones. Substantial improvements in market access should be reached in a pragmatic and gradual way.
 - The experience we gained while implementing the Uruguay Round Agreement on Agriculture has shown that tariff reductions by means of the UR formula have contributed to substantial improvement in market access for agricultural products.
 - Flexibility to address sensitivities is not a matter of exception from a harmonising rule and must be built into the approach as an integral part (the Flexibility Box) of the package. Therefore, a tariff cut approach with sufficient flexibility, including the Uruguay Round formula, should apply to an adequate proportion of tariff lines to be selected freely by each Member. For the remaining tariff lines, a tiered approach without Swiss formula can be explored.
 - Tariff capping and mandatory expansion of tariff rate quotas do not provide the necessary flexibility and cannot be supported.
 - Tariff rate quota commitments on a case-by-case basis may need to be discussed to achieve fair and balanced results.
 - The Special Safeguard Clause shall be maintained to facilitate a smooth agricultural reform process.
6. Ministers strongly reaffirmed the G10 Common Position also on Domestic Support and Export Competition (see attachment). They further considered that the expected results

in the area of Export Competition and Domestic Support should, in and of themselves, already bring about significant benefits to exporters of agricultural products, including in the form of increased market access. This should be taken into account in the overall balance of the Framework for modalities in agriculture.

7. The key concerns of developing countries mentioned in paragraph 4 of the attached G10 Common Position, and in particular the importance of long-standing preferences, should be effectively and meaningfully addressed and feature in detail in any Framework Agreement.
 8. Ministers reaffirmed the unity of G10 as well as the need to maintain constant dialogues with other groups and Members. Ministers agreed that G10 Members further strengthen their close cooperation at the level both of Ministers and negotiators with a view to achieving a successful and mutually acceptable outcome of the negotiations.
-

G10 Common Position

In the view of the G10, the framework for agriculture is a necessary step to ensure that the negotiation aims at reaching the results mandated by the Doha Declaration. There is a need for coherence, flexibility and balance in order to accommodate the diversity of Members' agricultures. A one-size-fits-all solution cannot achieve such objectives. The framework, therefore, is an important step forward to fair and equitable results.

1. Market Access

-We are committed to the substantial improvement of market access, in accordance with the Doha Mandate. We, as importing countries, are significantly contributing to the world trade in agricultural products (13% of world imports). Our experience of implementing the UR Agreement shows the fact that tariff reductions under the UR formula have contributed to substantial improvement of market access of agricultural products.

-We are prepared to discuss various types of tariff reduction formula if our concerns and sensitivities are duly met. With regard to the blended formula, it is at least necessary that balance between the pure UR formula element and the Swiss formula element is ensured in a way that the UR element should be the main component. We are ready to look at the so-called tier formula being prepared by other groups. Any formulas should be common for all the Members with adequate S&D treatment.

-It is vital to ensure flexibility in order to duly take account of NTCs as stipulated in the Doha Declaration.

- Concepts as tariff capping and mandatory expansion of TRQs applicable uniformly to all products do not provide this flexibility, and we are against these measures. Sensitive products should be made subject only to minimum level of tariff cuts, independently of the formula which will eventually be retained.

-TRQ commitments on a case-by-case basis may need to be discussed to achieve fair and balanced results if the above mentioned sensitivities and concerns of ours are duly met. It could also be considered that a certain part of the above mentioned TRQ commitments may be adequately set aside for developing countries.

-Improvement of WTO rules, especially in the area of special safeguards, will facilitate members' readiness to undertake substantial market access commitments.

2. Domestic Support

-More trade-distorting measures should be subject to greater reduction. We are ready to actively move toward less trade-distorting domestic support measures, which replace existing measures with measures amended in a way to respond to the criteria of relevant boxes.

-Amber box measures should be reduced substantially, especially if they have an effect similar to export subsidies.

-The current disciplines should be maintained on green box measures, which are important, inter alia, for safeguarding NTCs. We are ready to discuss monitoring from the viewpoint of transparency. Green box measures shall not be subject to any quantitative commitments.

-We are ready to discuss disciplines and criteria on blue box. The framework of blue box measures, however, should be maintained in order to ensure continuity of reform and smooth shift toward less trade-distorting measures.

3. Export Competition

-We agree to phase out all forms of export subsidies by an end date which remains under negotiation provided that:

(i) our concerns with respect to market access, domestic support and NTCs are fully taken into account;

(ii) there is full parallelism on all forms of export subsidies, including export credits, food aid and STEs; to this end, technical work shall be undertaken quickly to define equivalence between all forms of export subsidies.

-Reforms in the area of export competition should ensure that the interests of NFIDCs and LDCs are adequately safeguarded.

4. S&D

-The concerns of developing Members should be duly addressed through SP, SSM and differentiation of reduction rate, implementation period, co-efficient in formulas etc.

-We consider that participants to the negotiations under the Doha Development Agenda should undertake to take into account the importance of longstanding preferences for developing countries. The future consideration in this regard will be based on the paragraph 16 of the revised first draft of modalities

(TN/AG/W/1/Rev.1 refers) for the further commitments.

5. NTCs

-Non trade concerns should be addressed not only in market access and domestic support as mentioned above, but also in the context of improving rules and disciplines.

請日方儘速與我繼續進行漁業會談案

壹、背景資料：

一、上（第十三）次台日漁業會談之爭議及我方立場：

- （一）北緯二十七度以南之水域管理：我方提出排除雙方法令適用範圍，以較大之範圍以避免涉及劃界之政治問題，純討論漁業資源養護；而日方則以劃界為前提，將範圍極小化，並對範圍外之劃界採中間線原則，與我方對劃界採衡平原則之立場相異。

台日漁業會談應以漁業事務協商為目的，不涉經濟海域劃界。排除雙方法令適用範圍儘量擴大，以模糊雙方經濟海域劃界及避免政治爭議問題，應較符合雙方原先設定僅就漁業事務會談之目的。至範圍可再討論。

- （二）北緯二十七度以北之水域管理：日方認為我國 EEZ 範圍不及北緯二十七度以北，非沿岸國。我方則認為依我方 EEZ 外界會擴及北緯二十七度以北「中」日設置之暫定水域，我方在該水域具沿岸國的權利與地位，為務實解決雙邊達成協議之障礙，建議採附錄之安排。協定應提供雙方有各自解釋及表述空間，俾可回避雙方國內政治壓力。應以日「中」對「暫定措施水域」之資源管理模式來規範我在該水域內作業漁船，符合有關雙方對資源管理之要求。

二、近期日本在雙方經濟海域重疊區域干擾、扣押我漁船情形：

本（九十三）年起日本水產廳即加強在雙方重疊經濟海域內執法，驅趕我漁船，在六月間日方巡邏船更以油漆彈襲擊我一漁船，甚至逮捕一艘東港籍漁船。已無雙方在未達成協議前，在重疊經濟水域內不干擾對方漁船作業之共識。

貳、談話要點：

- 一、為儘速繼續進行雙方漁業會談，本會已透過我駐日代表處邀請日方於七月底來台洽談，俾早日簽訂漁業協定。
- 二、在雙方會商未獲具體協議前，日方不應有不當驅離及扣船事件，請日方應尊重我漁船在具爭議之重疊經濟水域作業之權益。

我國人經營 28 艘權宜國籍 (FOC) 大型圍網漁船擴張漁獲能力案

壹、背景資料：

- 一、我國大型圍網漁船船數一直限制在 41 艘以內，目前作業船數為 34 艘。並無擴張漁獲能力之情形。
- 二、我國業者經營之 28 艘 FOC 圍網漁船，大多依照前述太平洋島國之發展政策與規範，在巴布亞新幾內亞、馬紹爾等國投資產業，建造漁船並設籍於萬那度，並取得區域性捕魚執照。涉及船旗國（萬那度與馬紹爾）、投資者（台灣）、經營者（台灣）、漁船建造（台灣）及主要機器設備供給（日本）者、接受投資案之國家（巴布亞新幾內亞及馬紹爾）、消費者（美國、泰國、日本）等等，牽涉跨國合作經營企業之問題，必須有一個客觀的標準加以檢視，評斷渠屬於協助區域內島國發展經濟的貢獻者，或是屬於擴張漁業規模、資源的破壞者。
- 三、為檢討中西太平洋圍網漁船漁獲能力增加的問題，本（九十三）年四月份在印尼巴里島舉行的中西太平洋漁業委員會籌備會議，決定本年七月十四日至十六日在日本札幌召開會議進一步討論。我國係中西太平洋漁業委員會籌備會的成員，亦將派員參加。

貳、談話要點：

- 一、我國大型圍網漁船船數近年並無增加，至於我國人經營之權宜籍 (FOC) 漁船，應依國際法由船籍國負責，國際間必須建立透明化之國際管制規範，我國將配合執行。
- 二、中西太平洋漁業委員會籌備會議，決定本（九十三）年七月十四日至十六日在日本札幌召開會議，進一步討論漁獲能力增加之問題。由於問題牽涉跨國合作經營企業之問題，必須建立透明公平的國際規範，由各相關國家、組織共同合作採取措施。我國係中西太平洋漁業委員會籌備會的成員，亦將派員參加。

日本質疑我國漁業管理鬆散案

壹、背景資料：

- 一、由於日本與我國在鮪漁業之競爭逐漸加劇，常以高標準檢視我國漁業管理，近來從各方蒐集相關資料，在國際上質疑我國漁業管理不夠落實。包括我國漁業配額管理及我國人規避國際漁業管理，以小型漁船在各洋區作業，捕撈鮪魚、鯊魚等。
- 二、我國遠洋漁業之漁獲及輸入日本之貿易資料部分不相符合或日方有所質疑，我國已在本（九十三）年五月份派員赴日本與日方核對，大部分已獲得日方理解，對於個別資料之疑問，日本水產廳與我國漁業署亦保有暢通之管道，可隨時查詢。
- 三、由於過去國際上對於 24 公尺以下小型漁船大多視為沿岸家計型之小型漁業，我國對於這類漁船亦未採嚴苛的管理措施。近年來，我小型漁船陸續往國外發展，經營型態也從沿岸家計型轉成遠洋企業型，管理強度尚待提昇。
- 四、去（九十二）年日本在大西洋鮪類保育委員會（ICCAT）年會時，質疑我小型漁船在加勒比海作業，卻無任何資料提報委員會，我國在本（九十三）年四月份派員赴千里達等三國調查，調查結果：在加勒比海作業之我國 15 艘小型漁船，均已納入我國管理，符合 ICCAT 之管理規範；在東太平洋捕撈鯊魚作業有 80 艘，並無割鰭棄身之情形，各國漁業單位均願與我國合作管理並交換資訊。

貳、談話要點：

- 一、台灣的漁業管理的確有需要改善，也有心改善；我方必要時會與日本持續交換資料及意見。
- 二、有關鯊魚問題，本會於本（九十三）年五月份派員前往巴拿馬、千里達、哥斯大黎加訪查，並無割鰭棄身之情形，同時將與當地政府合作管理並交換資訊。

請日方協助我方申請恢復禽流感清淨區俾利我家禽及其產品輸日

壹、背景資料：

- 一、我國於九十三年一月五日例行監測中檢出低病原性家禽流行性感
冒病毒（以下簡稱 LPAI），日本隨即於一月十六日暫停我國家禽（雞、鴨、鵝、鶇、火雞及其一日齡雛禽）、禽肉、蛋及其相關產品輸入。並自一月十六日暫停我國鳥類輸入。
- 二、為爭取我國禽鳥類產品繼續輸出日本，本局於九十三年一月二十日函送 LPAI 相關資料，請我駐日經濟文化代表處經濟組（以下簡稱駐日代表處）向日本政府檢疫主管機關說明及爭取解禁。
- 三、九十三年二月九日及十日分別函送「台灣家禽流行性感
冒疫情監測與禽肉食品安全性」、「台灣家禽流行性感
冒現況說明」資料，請我駐日代表處向日本政府檢疫主管機關說明及爭取解禁。
- 四、九十三年四月廿一日向世界動物衛生組織（OIE）通報我國家禽流行性感
冒結案報告。
- 五、九十三年五月十三日檢送「台灣家禽流行性感
冒結案報告」，六月十一日檢送我
國向日本申請為禽流感清淨區相關資料，請我駐日代表處轉送日本農林水產省儘速解除對我禽鳥類及其產品輸入禁令。
- 六、九十三年六月十八日接獲我駐日代表處蔡秘書偉淦轉知，日方將針對台灣輸日禽肉訂定相關檢疫規範，本組促請蔡秘書密切注意日方進度俾為我因應之依據。

貳、談話要點：

- 一、感謝日本農林水產省對我國期盼日方重新開放家禽市場之瞭解與協助，對於貴國檢疫官認真辛苦深表敬佩。
- 二、我方於九十三年三月九日檢出最後一例 LPAI，並於三月十二日完成清場工作，至今已符合日方三個月無病例之要求。期間函送「台灣家禽流行性感
冒疫情監測與禽肉食品安全性」、「台灣家禽流行性感
冒現況說明」及「台灣家禽流行性感
冒結案報告」等資料，爰於六月十一日檢送相關資料向日方申請為禽流感清淨區，請日方依 OIE 等國際規範，儘速解除對我禽類及其產品輸入禁令，俾利貴國人民儘早享用。

請日方協助我國產鮮木瓜輸日

壹、背景資料：

- 一、我國為東方果實蠅及瓜實蠅發生地區，國產鮮果實須經日方核可之檢疫殺蟲處理方法處理後始得輸日。我國開發之木瓜蒸熱處理殺蟲技術（果實中心溫度達到 47.2°C）試驗報告，於民國八十六年提送日方審查，復於九十年五月及九十一年七月依日本農林水產省要求提供相關補充說明與試驗資料。防檢局江局長於九十二年一月拜會日本交流協會臺北事務所內田勝久所長，渠等表示日方已完成技術層面審查。
- 二、防檢局於九十二年五月提出「木瓜輸日蒸熱殺蟲處理實地確認試驗計畫」送日方審查，並於九十三年二月依日方要求提送「木瓜生產栽培資料」供來臺辦理認證之檢疫官參考。日本農林水產省於九十三年二月十五日派遣橫濱植物防疫所農林水產技官相馬幸博來臺，會同辦理鮮木瓜蒸熱殺蟲處理技術認證及木瓜產地查證，並已於二月廿七日順利完成。
- 三、日方於九十三年五月廿五日函請我方就輸日臺農二號之木瓜殺蟲處理條件及相關法規草案提供修正意見，防檢局於六月三日函復日方無修正意見。我駐日經濟文化代表處經濟組戴秘書德芳於九十三年六月親自送交日本我方前項意見時，再次請求日方儘速舉辦說明會及公聽會，以完成法定開放程序。

貳、談話要點：

- 一、感謝日本農林水產省於本（九十三）年二月廿七日派員來臺辦理鮮木瓜蒸熱殺蟲處理技術認證及木瓜產地完成查證，對於貴國檢疫官認真辛勞敬表感謝。
- 二、為促使我國優質木瓜能早日輸銷日本，我方對於貴國提報我方之木瓜殺蟲處理條件及相關法規草案敬表認同，並無任何修正意見，希望秉依貴國業務處理程序，冀望貴國基於兩國多年情誼及友好關係，儘早於一個月內召開農民及業者之說明會，並對大眾召開公聽會，完成法定程序，促成我國木瓜輸入之解禁公告，使臺灣鮮美之木瓜能早日提供貴國人民享用，也是我國農民最高厚望。

請日方協助「台灣米」加速進入日本市場

壹、背景資料：

- 一、近三年來，日本米以民間配額進入台灣市場，迄九十三年五月止，共計達 638 公噸。
- 二、本會曾邀請日本農林水產省二位官員，於去（九十二）年十月間至台灣參訪國內稻米產、製、銷環境，對於花蓮縣富里鄉之水質、土壤、氣候條件，認為頗適合水稻生產。
- 三、目前花蓮縣富里鄉農會已經與日方進口者談妥買賣條件，同意以 F.O.B 每公噸美金 600 元價位（低於合理成本每公噸 900 美元），銷售本期作新收蓬萊米 100 公噸，品種為高雄 139 號。俟日本厚生省對台灣稻米施用之（日本未使用）10 種農藥完成建立殘留基準並經確認後，即可由日方進口者開始辦理進口相關作業。富里鄉農會於本（九十三）年六月十八日表示，日方進口業者已回電確定可於今年八月底，出口 100 公噸台灣米至日本。

貳、談話要點：

- 一、我方花蓮縣富里鄉農會首批 100 公噸台灣米預定在本（九十三）年八月底試銷日本，建議日本政府（農林水產省）基於 WTO 國民待遇原則，協助將台灣儘速列入日本的稻米可進口國，俾利日本進口業者以 SBS（Simultaneous Buy and Sale）方式完成進口手續。
- 二、日本米以民間配額方式進入台灣市場已三年，建議日本政府（農林水產省）以 MA（政府米）配額採購台灣米，台灣政府可考慮以專業區方式供應日本，以同時加強日台雙方稻米貿易往來。

於東京及大阪設置「台灣農產精品館」展售據點進度報告

壹、背景資料：

一、「設置國外展售據點」為奉行政院核定「加強農產品國際行銷方案」之重要工作項目。本（九十三）年度本會已規劃於香港、日本東京及大阪等地設置「台灣農產精品館」，其中香港「台灣農產精品館」已設於永安百貨公司；東京及大阪則將採取輔導廠商開店方式，以公開評選方式甄選合作廠商。

二、展售據點設置構想：

- （一）設置地點：必須位於東京或大阪繁華商圈或高級百貨公司內，面積不得少於 30 坪。
- （二）廠商資格規範：必須為在日本合法設立之公司，且具台灣農產食品進口實績近五年每年平均 200 萬美元以上者。
- （三）擬補助合作廠商項目為：台灣農產品外銷日本市場之檢驗費、廣告及活動費、設置初之廣告宣傳費，以及洽購商品所需辦公，第一年合計第一年補助上限為 1,150 萬元，以後每年補助上限為 950 萬元。
- （四）合作廠商須辦理事項為：店舖應以「台灣農產精品館」為名，並使用統一之識別體系；不得銷售非台灣原產之產品，以及自負盈虧等。
- （五）考核：由農委會訂定監督考核規範，如有違反規範，得立即中止合約。

三、目前籌備進度：

- （一）甄選合作廠商：擬委託外貿協會辦理廠商甄選相關事宜，並俟簽報主委核可後，由外貿協會對外公開進行甄選。
- （二）篩選推薦商品：本會各業務單位（附屬機關）已推薦擬於東京及大阪「台灣農產精品館」進行銷售之優質農產食品，經本處召集會議研商修正，並於本（九十三）年六月廿三日再次研商，該次會議中另將討論產品安全把關相關問題。



新聞資料

台北市南海路37號

第4437號

中華民國93年7月7日

農委會李主委金龍出席世界貿易組織G10部長會議 為捍衛臺灣農業及農民權益而努力

行政院農業委員會今（7）日表示，我國積極參與之農業談判集團G10部長會議順利於本（2004）年7月5日在瑞士日內瓦舉行，我國由農委會主任委員李金龍親自出席，會議由瑞士總統Mr. Joseph DEISS主持，其他9個國家當中有6位部長、3位大使共同與會，部長會議後並與WTO農業談判小組主席紐西蘭大使Mr. Tim GROSER針對G10共同立場與其他集團之立場進行意見交換，隨後旋即舉行記者會，發表G10聯合公報。此次李主任委員親自出席G10農業部長會議，對捍衛台灣農民之權益、積極參與國際活動、提昇我國在國際社會之地位具有正面之意義。

G10係由10個已開發及開發中會員組成，以瑞士為首，其餘成員尚包括我國、保加利亞、冰島、以色列、日本、韓國、列支敦斯登、模里西斯、挪威等。該集團均為農產品淨進口國，農業環境相近，均重視農業的多功能性，臺灣自去（2003）年3月起即加入成為G10成員，積極參與其運作，研擬共同的談判立場與策略，為捍衛共同的農業利益而努力。本次部長會議主要目的在重申本集團共同之農業談判立場，俾在「七月套案」形成過程中，爭取額外之彈性。會議就各項討論題綱逐項進行，在市場進入方面，李主任委員在會中重申敏感性產品之彈性應納入整體降稅公式之一部分，而非以例外處理，且應由會員自行擇定相當數量之敏感產品項目，



新聞資料

台北市南海路37號

以烏拉圭回合公式削減關稅，且不應設定關稅上限及強制性擴大關稅配額（TRQ）。

在境內支持方面，李主任委員表示AMS削減為WTO所有會員國之共識，我國原則上願意配合削減，惟削減幅度須協商決定，且個別產品項目不應設定AMS上限。在藍色措施方面希望未來能朝向寬鬆方向重新定義，以利將扭曲貿易之琥珀色措施（AMS）逐漸調整為藍色措施及綠色措施，並主張藍色措施應給予新使用會員特殊彈性。此外，在出口競爭方面，李主任委員表示我國未採任何出口補貼，原則上支持平行取消各種形式之出口補貼，並建議本集團以此議題作為爭取其他議題之籌碼。

在農業部長會議後，G10與農業談判小組G主席曾進行30分鐘對話，表達G10之立場以及願意展現彈性之誠意，G10並要求G主席相關諮商之過程應公開透明，且邀請G10成員參與。

G10會議後舉行國際記者會，瑞士總統Mr. J. Deiss首先說明聯合公報之內容，強調G10部長們承諾強化多邊貿易體系，並決心與其他會員及主席充分合作，以成功完成杜哈回合農業談判。G10支持WTO以漸進之方式進行農業改革，同時確保會員之非貿易關切事項被充分納入考量。李主任委員亦發表聲明，表示臺灣願與其他G10成員攜手合作，併肩為成功結束杜哈回合談判而努力。臺灣主張在追求貿易自由化的同時，應確保各國多樣化的農業得以共存，堅信一體適用之農業自由化模式無法獲致共識，而彈性及平衡性係達成杜



新聞資料

台北市南海路37號

哈宣言宣示目標之要件。G10成員對於未將我等關切議題納入考量之提案，無法照單全收，且會員間各種不同類型的農業環境均應給予適切且公允之考量。

本次會議計有G10成員農業部長、大使及官員等40餘人與會，我國由我常駐WTO代表團大使顏慶章等人陪同農委會主任委員李金龍出席。李主任委員於七月四日下午抵達瑞士日內瓦後立即於我WTO代表團舉行工作會議，由代表團簡報WTO農業談判進展及此次部長會議準備情形。部長會議於七月五日舉開，李主任委員於七月六日一早由瑞士啟程返國，七月七日中午返抵台北。

農委會表示，本次會議由李主任委員親自出席，充分展現政府捍衛農業保護農民之決心，並適時宣示我政府農業部門在多邊談判之積極立場。此外，本次會議由瑞士總統親自主持，李主任委員並得與其他九位無邦交國家之總統與部長共聚一堂，共同研擬談判立場，在目前我國外交處境艱難，不易在國際舞台表達意見之情形下殊屬難能可貴。透過此次部長會議，強化G10集團整體之談判力量，當可有效捍衛臺灣農業永續發展之利基與農民之權益，從而彰顯我在「經貿聯合國」場域之能見度及政治效益。

聯絡人：國際處技正王正強

電話：02-23126071